

Rapport annuel Jahresbericht

▶ 2017

L'Office familial en chiffres

En 2017, l'Office familial a suivi 1089 couples et familles, dans différentes étapes et questionnements de vie, réalisant à leur attention 4653 prestations.

Les infirmières-puéricultrices ont proposé 3137 consultations pour les enfants de 0 à 4 ans, et leurs parents. La consultation conjugale et familiale a assuré 787 entretiens qui ont permis aux couples et familles de disposer d'un espace de parole pour interroger leur relation, trouver de nouveaux équilibres, faire des choix. En médiation familiale, 421 séances de médiation ont favorisé l'élaboration d'accords respectueux des besoins de chacun-e lors de séparation, de divorce et/ou de conflits familiaux ; 132 heures ont été consacrées à la rédaction de ces accords. As'trame Fribourg a accueilli 101 enfants, adolescents-es lors d'événements de vie qui ont chamboulé leur quotidien : 171 séances en lien avec la séparation, 48 lors de la maladie d'un proche, 89 lors d'un deuil.

As'trame Fribourg rejoint l'Office familial

Depuis le 1er octobre 2017, l'Office familial Fribourg a repris toutes les prestations proposées auparavant par l'Association As'trame Fribourg, qui a été dissoute. Ce choix a été réalisé en partenariat entre nos deux associations et vivement appuyé par nos principaux soutiens, dans le but de pérenniser l'offre As'trame et lui offrir une structure administrative et professionnelle en lien avec la forte augmentation de la demande ces dernières années.

Toutes les professionnelles As'trame, au bénéfice de nombreuses années d'expérience, ont été réengagées par notre association, afin de ne pas perdre les compétences acquises dans ce domaine, et proposer aux familles concernées un accompagnement et soutien de qualité.

Maladie, deuil : des familles bouleversées

Les familles confrontés à la maladie grave d'un de leurs membres vivent un véritable chamboulement de leur équilibre, à la fois au niveau organisationnel, mais bien plus encore au niveau émotionnel. Pris dans la tourmente des préoccupations et des doutes quant à l'avenir, les enfants taisent souvent ce qu'ils ressentent, leurs peurs, leurs inquiétudes, leur sentiment de culpabilité parfois. Face au deuil d'un parent et/ou d'un frère ou sœur, ce repli sur soi est aussi très fréquent. En proposant aux enfants et adolescents-es de ces familles des « parcours de reliance », le secteur As'trame Fribourg permet aux émotions de se vivre, aux peurs de s'approprier et aux ressources de se connecter.



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD
WWW.FR.CH/DSAS



Office familial Fribourg
Paar- und Familienberatung Freiburg

Avenue de la Gare 14, CP 1131, 1701 Fribourg
Avenue de la Gare 14, Postfach 1131, 1701 Freiburg
info@officefamilial.ch www.officefamilial.ch

Die Paar- und Familienberatung in Zahlen

Im Jahr 2017 hat die Paar- und Familienberatung 1089 Paare und Familien in ihren unterschiedlichen Etappen und Fragestellungen über das Leben betreut, dem entsprechen 4653 Leistungen.

Die Mütter- und Väterberaterinnen haben 3137 Beratungen für Kinder zwischen 0 und 4 Jahren und ihre Eltern durchgeführt. Die Paar- und Familienberatung hat 787 Gespräche geleitet. Die Paare und Familien haben den angebotenen Rahmen genutzt, um über ihre Beziehung nachzudenken, um ein neues Gleichgewicht zu finden, um Entscheidungen zu treffen. Im Sektor Familienmediation haben 421 Mediationssitzungen zur Erarbeitung von Konventionen, die die Bedürfnisse jeder Partei bei einer Trennung und/oder Scheidung und/oder Familienkonflikt respektieren, stattgefunden. 132 Stunden wurden zur Formalisierung dieser Konventionen aufgewendet. As'trame hat 101 Kinder betreut, die einem tiefgreifendem Ereignis gegenüber standen: 171 Sitzungen im Zusammenhang mit einer Trennung, 48 Sitzung im Zusammenhang mit einer Krankheit eines Angehörigen, 89 Sitzungen im Zusammenhang mit Trauer bei Todesfall.

As'trame Freiburg ist jetzt Teil der Paar- und Familienberatung

Seit dem 1. Oktober 2017 gehören alle angebotenen Leistungen des am 30. September 2017 aufgelösten Vereins As'trame Freiburg zu der Paar- und Familienberatung Freiburg. Diese in Zusammenarbeit beider Vereine getroffene Entscheidung wurde einhellig von unseren hauptsächlichen Unterstützern befürwortet. Ziel ist es, den Verein As'trame mit einer soliden, professionellen Verwaltungsstruktur auszustatten, damit er der stets steigenden Anzahl von Anfragen gerecht werden kann.

Die professionellen Begleiterinnen As'trame, alle im Genuss einer reichen Erfahrung, sind von unserem Verein wieder eingestellt worden damit ihr Kompetenz- und Wissensschatz nicht verloren geht. Auf diese Weise kann den Unterstützung Suchenden eine qualitativ hochstehende Begleitung angeboten werden.

Krankheit, Todesfall: aufgewühlte Familien

Das Gleichgewicht von Familien mit einem schwerkranken Mitglied wird erheblich gestört, sei es auf der organisatorischen Ebene, und stärker noch, auf der emotionalen Ebene. Gefangen im Wirbel ihrer Befürchtungen und ihrer Sorgen um die Zukunft, verschweigen die Kinder oft was sie fühlen, ihr Ängste, ihre Verunsicherungen, ihre manchmal vorhandenen Schuldgefühle. Dieser Rückzug findet häufig auch bei der Trauer um einen Elternteil, einer Schwester oder eines Bruders, einer nahstehenden Person statt. As'trame Freiburg bietet Kindern und Jugendlichen von betroffenen Familien den Parcours As'trame an. Er soll ihnen helfen, die vorhandenen Emotionen auszuleben, die Ängste zu bändigen und Bewältigungsressourcen zu aktivieren.

Merci de leur soutien/Wir bedanken uns für ihre Unterstützung

BILAN - BILANZ	31/12/2017	31/12/2016	BILAN - BILANZ	31/12/2017	31/12/2016
ACTIF	CHF	CHF	PASSIF	CHF	CHF
Actifs circulants			Capitaux étrangers		
Liquidités			Dettes résultant d'achats et prestations		
caisse	1'421	4'017	envers des tiers	21'762	14'263
banques	335'954	315'185	Autres dettes		
Créances résultant de consultations			envers des tiers	7'484	5'675
envers des tiers	31'561	23'028	Passifs de régularisation	49'759	29'364
Du croire	- 2'000	- 1'200		79'005	49'302
Autres créances			Capitaux propres		
envers des tiers	-	2	Fonds affectés		
Titres	15'253	13'023	Fonds de formation	25'052	25'052
Actifs de régularisation	19'437	18'273	Capital	277'963	266'798
	401'625	372'328	Bénéfice au bilan		
Actifs immobilisés			Bénéfice reporté	32'886	39'908
Immobilisations corporelles			Perte de l'exercice	- 6'570	-7'022
Mobilier, machines	410	550		329'330	324'735
Informatique	6'300	1'160	TOTAL DU PASSIF	408'335	374'038
	6'710	1'710			
TOTAL DE L'ACTIF	408'335	374'038			



COMPTE DE PROFITS ET PERTES	2017	2016
ERFOLGSRECHNUNG	CHF	CHF
Chiffre d'affaires résultant de consultations	206'632	206'984
TVA	- 10'148	- 10'424
Subventions	392'060	358'415
Dons Loterie Romande	190'000	175'000
Loyers	9'109	7'975
Autres produits (dons, etc.)	13'194	14'726
Produits sté simple As'trame - Office familial	3'206	9'408
Pertes sur débiteurs	- 1'805	- 1'039
	802'248	761'045
Matériel	- 180	- 28
Charges de personnel	- 662'232	- 626'256
Loyer et autres frais d'infrastructure	- 65'120	- 61'987
Entretien et réparations mobiliers	- 10'780	- 14'122
Assurances	- 1'336	- 1'336
Frais d'administration	- 46'431	- 41'613
Frais d'informatique	- 17'206	- 12'027
Autres frais d'exploitation (publicité, etc.)	- 6'688	- 4'046
Amortissements	- 1'386	- 960
Perte opérationnelle	- 9'110	- 1'329
Produits financiers	1'048	646
Charges financières	- 737	- 682
Ajustement valeur des titres	2'229	- 5'657
Perte de l'exercice	- 6'570	- 7'022



PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE (Lun-Ven)
TELEFONDIENST (Mo-Fr)
T. 026 322 10 14

Comptabilité - Buchhaltung

Fiduciaire - Treuhandgesellschaft
ante treuhand ag Düringen

Révision des comptes - Rechnungsrevision

Jacques Esseiva, Anagest Révision SA
(visible sur/ersichtlich auf www.officefamilial.ch)

Consultation conj. & familiale
Ehe- und Familienberatung

Médiation familiale
Familienmediation

Puériculture
Mütter- und Väterberatung

As'trame Fribourg
As'trame Freiburg

Nadia Dupont (>01.11.17)
Isabelle Moulin
Chantal Valenzuela-Schwaller
Daniel Waldispühl (<31.10.17)

Katharina Jeger (<30.04.17)
Monica Loup
Monika Schumacher

Nadia Dewarrat
Barbara Hertli
Marie-Chantal Savary (rempl.)
Marianne Zumwald-Barras

Julie Beney Chardonnens
Bernadette Droz
Caroline Naef Grisel
Claire Moix
Catherine Stalder Kunetka

Direction/administration
Geschäftsführung

Chantal Valenzuela-Schwaller, directrice
Nicole Ballaman
Peter Mauron, bénévole

Comité de direction
Vorstandsmitglieder

Christian Delaloye, Président
Françoise Bastons Bulletti
Antoinette de Weck

Bertrand Georges
Stéphane Renz
Ludovico Rusca (>03.17)
Nicolette Rusca-Clerc (<03.17)
Marie Schäfer

L'enfant face à la violence conjugale : de témoin à victime

Membre depuis dix ans de la Commission cantonale contre la violence au sein du couple et ses impacts sur la famille, présidée par le Bureau de l'égalité hommes-femmes et de la famille, l'Office familial soutient activement le travail de ladite commission, dans le but de prévenir, soutenir, détecter et orienter toute situation familiale où la violence a pris le pouvoir sur les relations.

En 2017, en partenariat avec le Service de l'action sociale (secteur LAVI), la Commission a organisé un colloque réunissant plus de 200 professionnels-les à Grangeneuve pour les sensibiliser à l'impact de la violence conjugale sur les enfants et adolescents-es qui en sont témoins et de ce fait, victimes.

En travaillant au cœur de la relation familiale, les professionnels-les de notre association portent une attention particulière à cette thématique, tout secteur confondu, afin de ne jamais ni normaliser, ni banaliser la violence et proposer aux couples et familles qui nomment leur impuissance à cet égard les soutiens professionnels nécessaires pour s'en dégager et s'en protéger.



Remerciements - Mit bestem Dank

La qualité de nos prestations et l'attention que nous portons à nos clients sont possibles grâce à la confiance que nous témoignent tous ceux qui nous soutiennent depuis de nombreuses années, qu'ils en soient chaleureusement remerciés.

Nous adressons plus particulièrement nos plus vifs remerciements à l'Etat de Fribourg ainsi qu'à la Loterie Romande pour leur engagement constant à notre égard. Un grand merci également aux communes de Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly et Villars-sur-Glâne pour le soutien et la confiance qu'elles nous témoignent quant à notre offre de puériculture. Grâce à la générosité de la Paroisse St-Paul du Schönberg, de la commune de Granges-Paccot, des Sœurs de la Charité et du Home les Martinets, nous disposons gracieusement de locaux pour nos consultations en puériculture.

Grâce à ces soutiens multiples et aux dons bienvenus, notre Office familial peut poursuivre son engagement auprès des familles, couples et parents de notre canton, tel que nous le faisons depuis déjà plus de 100 ans.

Das Kind angesichts von Gewalt in der Paarbeziehung: vom Zeugen zum Opfer

Seit zehn Jahren Mitglied der Kommission gegen Gewalt in Paarbeziehungen und ihre Auswirkungen auf die Familie, unter dem Vorsitz vom Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann und für Familienfragen, unterstützt die Paar- und Familienberatung aktiv die Arbeit der genannten Organisation mit dem Ziel, Prävention zu betreiben und Gewalt aufzudecken. Sie steht den betroffenen Familien zur Seite und/oder leitet sie weiter.

Die Kommission, in Zusammenarbeit mit dem kantonalen Sozialdienst (Sektion Opferberatungsstelle), hat 2017 ein Kolloquium in Grangeneuve organisiert, um die über 200 anwesenden Fachpersonen für die Auswirkungen von Gewalt in Paarbeziehungen auf Kinder und Jugendliche, welche Zeugen, und demzufolge Opfer werden, zu sensibilisieren.

In engem Kontakt mit den Familien richten die Fachpersonen aller Bereiche unseres Vereins ihre spezielle Aufmerksamkeit auf diese Thematik. Es soll so nie weder eine Normalisierung, noch eine Banalisierung stattfinden. Paaren und Familien, die ihre Machtlosigkeit bezüglich der Gewalt ansprechen, kann so die nötige professionelle Unterstützung zur Loslösung und zum Schutz angeboten werden.



Ohne das Netzwerk unserer Partner und ohne die Hilfe von Staat und Gemeinden könnten wir unsere Arbeit nicht ausführen. Ein grosses Dankeschön für diese Unterstützung, die Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen.

Grosser Dank gebührt auch der Kirchengemeinde St. Paul (Schönberg), den Sœurs de la Charité und dem Home des Martinets für das Zurverfügungstellen der Räumlichkeiten für die Mütter- und Väterberatung. Speziell möchten wir uns zudem beim Staat Freiburg und bei den Gemeinden Freiburg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly und Villars-sur-Glâne sowie bei der Loterie Romande für ihre finanzielle Unterstützung bedanken.

Ebenfalls gedankt sei jenen Menschen und Organisationen, die Interesse bekundet und sich für die Paar und Familienberatung engagiert haben.

Dank dieser Unterstützung kann sich die Paar- und Familienberatung seit über 100 Jahren für Menschen einsetzen.

L'amour, l'argent, la famille

En 2017, l'Office familial s'est intéressé à la manière dont les couples et les familles vivent le rapport à l'argent. Lors d'une conférence publique, Nicole Prieur, philosophe et psychothérapeute, a démontré à un auditoire captivé comment les enjeux sont différents selon les circonstances: lors de la constitution du couple, de la naissance des enfants, de leur adolescence, de leur envol, puis de la retraite, de la vieillesse ou encore des séparations, du chômage, de la maladie, des successions... En prendre conscience permet à chacun de mieux se situer dans le rapport à l'argent, à l'amour, à l'autre, et d'éviter les malentendus, les incompréhensions et trouver ainsi des outils précieux pour rendre la vie de famille plus légère, et les liens d'amour plus épanouissants.

Neue Webseite: besser kommunizieren

Unserer Verein hat seit 2017 eine neue Webseite. Die Freiburger Bevölkerung soll die vorliegenden Angebote besser kennenlernen und leichter Kontakt mit uns aufnehmen können.

Benutzerfreundlich und mit den aktuellen Technologien kompatibel, präsentiert die Webseite unsere vier Sektoren, die geplanten Vorträge und andere Aktualitäten.

Puériculture à Villars-Vert !

Grâce au soutien renforcé des communes du Grand-Fribourg, nous avons pu développer notre offre pour le service de puériculture et conseil aux parents. Présentes à Fribourg-Ville, Schönberg, Marly, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccots/Givisiez, nos infirmières ont pris leur quartier dès 2017 deux fois par mois à Villars-Vert. Soutien, prévention et proximité sont les valeurs de notre service.



Office familial Fribourg
Paar- und Familienberatung Freiburg

Avenue de la Gare 14
CP 1131, 1701 Fribourg, Postfach 1131, 1701 Freiburg
info@officefamilial.ch / www.officefamilial.ch



PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE
TELEFONDIENST
Lun-Ven / Mo-Fr 8:00-12:00
026 322 10 14

Sensibiliser les professionnels-les

En partenariat avec la Fondation As'trame à Lausanne, garante du label As'trame Suisse, nous proposons depuis 2017, des modules de sensibilisation à l'attention des professionnels-les. Ces demi-journées ont pour but de sensibiliser les professionnels-les à la **thématique du deuil et aux répercussions pour l'enfant et l'adolescent-e**. Ces modules sont animés par les intervenantes As'trame Fribourg qui mettent en lumière le contexte du deuil, les spécificités selon l'âge, ainsi que les besoins de l'enfant et de l'adolescent-e.

Un deuxième module de sensibilisation met l'accent sur la **séparation du couple et le vécu des enfants et adolescents-es**. Les intervenantes As'trame Fribourg mettent en exergue les contextes de la séparation, ainsi que les conséquences et manifestations possibles chez l'enfant et l'adolescent-e. Elles permettent aux professionnels-les de réfléchir sur leur positionnement, leur rôle et les pistes d'intervention.

Nos modules de sensibilisation en 2018 (à Fribourg)

L'enfant et le deuil : 8 juin 2018 (matin)

La séparation du couple : une histoire de famille : 7 septembre 2018 (matin)

Plus d'informations : www.officefamilial.ch



Sensibilisierung der Fachleute

Seit 2017 bieten wir, in Partnerschaft mit As'trame Lausanne, Garantin des Label's As'trame Schweiz, Sensibilisierungs-Module für Fachleute an. Ziel der halbtägigen Module ist es, Fachleute, was **Trauer und ihre Auswirkungen auf Kinder und Jugendliche** anbelangt, zu sensibilisieren. Die Module werden von Fachpersonen As'trame Freiburg geleitet. Es werden der Kontext der Trauer, die altersbedingten Besonderheiten und die spezifischen Bedürfnisse von Kindern und Jugendlichen hervorgehoben.

Ein zweites Sensibilisierungs-Modul setzt den Akzent auf die **Trennung des Paares und das Erleben des Kindes und des Jugendlichen**. Betont wird hier der Kontext der Trennung und der möglichen Konsequenzen und Reaktionen der Kinder und Jugendliche. Es erlaubt den Fachleuten über ihren persönlichen Blickwinkel und ihre Rolle nachzudenken, und gibt Ansätze für Interventionen.

Unsere Sensibilisierungs-Module 2018 (in Freiburg)

Das Kind und die Trauer: 8. November 2018 (am Morgen)

Die Trennung des Paares: Eine Familiengeschichte: 5. Oktober 2018 (am Morgen)

Mehr Info: www.officefamilial.ch

Votre Office Familial Fribourg ! Deine Paar- und Familienberatung Freiburg!

L'Office familial Fribourg est une association à but non lucratif, créée en 1913, dont le but est d'offrir conseil, soutien et accompagnement. Pour mener à bien sa mission auprès de l'ensemble de la population et favoriser l'accès à nos offres, notre association compte aussi sur vos dons: soutenez-nous !

Die Paar- und Familienberatung Freiburg ist ein 1913 gegründeter, gemeinnütziger Verein. Damit unser Auftrag gegenüber der Bevölkerung und der einfache Zugang zu unseren Angeboten erfüllt werden kann, zählt unser Verein auch auf Ihre Spende: unterstützen Sie uns!

Notre numéro / Unser Nummer IBAN: CH67 0076 8011 0175 8100 9